

**ITÄMEREN JA BELTTIEN KALASTUSTA JA
ELOLLISTEN
LUONNONVAROJEN SÄILYTTÄMISTÄ KOSKEVA
YLEISSOPIMUS**

Tämän yleissopimuksen sopimusvaltiot

- ottaen huomioon Itämeren ja Belttien elollisten luonnonvarojen mahdollisimman suuren ja pysyvän tuottavuuden suuren merkityksen Itämeren rannikkovaltioille,
- tunnustaan yhteisen vastuunsa elollisten luonnonvarojen säilyttämisestä ja niiden järkipäisestä käytöstä, v
- vakuuttuneina, että Itämeren ja Belttien elollisten luonnonvarojen säilyttäminen edellyttää läheisempää ja entistä laajempaa yhteistyötä tällä alueella,

ovat sopineet seuraavasta:

ARTIKLA I

Sopimusvaltiot

- ovat läheisessä yhteistyössä tarkoituksella säilyttää ja lisätä Itämeren ja Belttien elollisia luonnonvaroja saadakseen optimaalisen saaliin, sekä pyrkivät erityisesti laajentamaan ja koordinoimaan näihin päämääriin tähtäviä tutkimuksia.
- valmistelevat ja toteuttavat organisatorisia ja teknisiä suunnitelmia elollisten luonnonvarojen säilyttämiseksi ja lisäämiseksi mukaanlukien arvokalojen keinolliseen lisäämiseen tähtäävät toimenpiteet, ja/tai osallistuvat oikeudenmukaisin ja kohtuullisin perustein määrätyillä osuuksilla tällaisten toimenpiteiden rahoittamiseen, sekä ryhtyvät muihinkin toimenpiteisiin, jotka tähtäävät elollisten luonnonvarojen järkipäiseen ja tehokkaaseen hyväksikäyttöön.

ARTIKLA II

1. Alue, jolla tätä yleissopimusta sovelletaan ja jota jäljempänä kutsutaan ”sopimusalueeksi”, käsittää, sisäisiä vesiä lukuunottamatta Itämeren koko vesialueen, jota lännessä rajoittaa Hasenore Headista Gniben Pointiin kulkeva linja ja edelleen Korshagista Spodsbiergiin ja Gilbjerg Headista Kulleniin kulkeva linja.
2. Tätä yleissopimusta sovelletaan kaikkiin kalalajeihin sekä muihin elollisiin luonnonvaroihin sopimusalueella.

ARTIKLA III

Minkään tässä yleissopimuksessa ei voida katsoa vaikuttavan minkään sopimusvaltion kansainvälisen oikeuden mukaisiin oikeuksiin, vaatimuksiin tai näkökohtiin aluevesien rajoihin tai kalastusta koskevan määräämisvallan laajuuteen nähden.

ARTIKLA IV

Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan sanonnalla ”alus” jokaista jonkin sopimusvaltion alueella rekisteröityä tai kotipaikan omaavaa taikka jonkin sopimusvaltion lippua käyttävää alusta tai venettä, jota käytetään Kalojen ja muiden meressä olevien organismien pyyntiin tai käsittelyyn.

ARTIKLA V

1. Tämän yleissopimuksen tarkoitusta silmällä pitäen perustetaan Kansainvälinen Itämeren kalastuskomissio, jota jäljempänä kutsutaan ”Komissioksi”.
2. Jokainen sopimusvaltio voi nimetä enintään kaksi edustajaa komission jäseniksi sekä harkintansa mukaan heidän avukseen asiantuntijoita ja neuvonantajia.

3. Komissio valitsee jäsentensä joukosta nelivuotiskaudeksi puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan, jotka voidaan valita uudelleen, ei kuitenkaan kahdeksi toistaan välittömästi seuraavaksi toimikaudeksi.

Puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja valitaan eri sopimusvaltioiden edustajien keskuudesta.

4. Puheenjohtajaksi valittu komission jäsen lakkaa samalla olemasta maansa edustaja eikä hän saa äänestää. Asianomaisella valtiolla on oikeus nimetä toinen edustaja toimimaan puheenjohtajan tilalla.

ARTIKLA VI

1. Komissio sijaitsee Varsovassa.
2. Komissio nimittää sihteerinsä ja tarvittaessa hänen avukseen muuta henkilökuntaa.
3. Komissio hyväksyy menettelytapasääntönsä, ja vahvistaa muita määräyksiä, joita komissio pitää työnsä kannalta tarpeellisina.

ARTIKLA VII

1. Komissio hyväksyy rahoitusta koskevat säännöksensä.
2. Komissio laatii esitettyjen kustannusten sekä tulo- ja menoarvioiden perusteella kaksivuotisen talousarvion seuraavaa varainhoitokautta varten.
3. Jokainen sopimusvaltio vastaa talousarvion ja mahdollisten lisätalousarvioiden osoittamasta kokonaissummasta yhtä suurin osuuksin.

ARTIKLA VIII

1. Mikäli komissio ei toisin päättä, se pitää istuntonsa Varsovassa joka toinen vuosi sopivaksi katsomanaan ajankohtana. Mikäli jonkin komissiossa edustettuna olevan sopimusvaltion edustaja toisen sopimusvaltion edustajan kannattamana pyytää komission kokousta koolle, komission puheenjohtaja kutsuu komission koolle niin pian kuin mahdollista ylimääräiseen kokoukseen määräämäänsä paikkaan ja määräämäänsä ajankohtana, ei kuitenkaan myöhemmin kuin kolmen kuukauden kuluessa pyynnön esittämispäivästä.
2. Tämän yleissopimuksen tallettajavaltio kutsuu komission ensimmäisen istunnon koolle, ja pidetään se 90 päivän kuluessa tämän yleissopimuksen voimaantulosta lukien.
3. Kullakin sopimusvaltiolla on komissiossa yksi ääni. Komission päätökset ja suositukset tehdään kahden kolmasosan enemmistöllä kokouksessa läsnäolevien ja äänestäneiden sopimusvaltioiden äänistä.

4. Komission työkielenä on englanti. Allekirjoittajavaltioiden kielit ovat komission virallisia kieliä. Vain komission suositukset, päätökset ja päätöslauselmat laaditaan näillä kielillä.

Komission kokouksissa kullakin sopimusvaltiolla on oikeus saada kokousaineisto käännettyksi omalle kielelleen. Kaikista tähän kääntämiseen liittyvistä kustannuksista vastaa asianomainen valtio.

ARTIKLA IX

1. Komission tehtävänä on:
 - a) seurata elollisia luonnonvaroja ja kalastusta sopimusalueella kokoamalla, yhdistämällä, analysoimalla sekä